



# Charte du Village des Elfes

## Village des Elfes Guidelines



### Parc de loisirs multi-activités en plein air pour enfants de 1 à 14 ans

Outdoor multi-activity leisure park for children aged 1 to 14

Le présent document a pour objet de fixer les conditions d'accès, de sécurité et de bon usage du Village des Elfes. Il est mis en œuvre dans l'intérêt de tous les usagers, afin de garantir un environnement sécurisé, agréable et respectueux pour chacun.

*This document sets out the conditions of access, safety, and proper use of the Village des Elfes. It is implemented in the interest of all users to ensure a safe, pleasant, and respectful environment for everyone.*

### 1. Conditions d'accès et de tarification Access and Pricing Conditions

L'accès au Village des elfes est soumis au paiement d'un droit d'entrée, matérialisé par un bracelet de couleur. Ce bracelet doit être porté pendant toute la durée de la visite. Le personnel pourra procéder à des contrôles à tout moment afin de vérifier la validité du titre d'entrée.

*Access to the Village des Elfes is subject to the payment of an entrance fee, evidenced by a colored wristband. The wristband must be worn throughout the entire visit. Staff may carry out checks at any time to verify the validity of the entry ticket.*

#### Tarifs Pricing

- Offert pour les enfants de moins de 1 an.
- 7 € pour les enfants de 1 et 2 ans (nombre limité d'activités accessibles).
- 14 € pour les enfants de 3 à 14 ans.
- Offert pour les personnes de 15 ans et plus accompagnant des enfants. Sans accès aux jeux.
- *Complimentary for children under 1 year old.*
- *€7 for children aged 1 and 2 (limited number of accessible activities).*
- *€14 for children aged 3 to 14.*
- *Complimentary for accompanying persons aged 15 and over. No access to play equipment.*

#### Accès Access

- Tous les mineurs doivent obligatoirement être accompagnés d'un adulte.
- En cas de sortie temporaire, les visiteurs peuvent réintégrer le parc le jour même, sur présentation de leur bracelet d'entrée auprès d'un opérateur.
- L'accès peut être refusé en cas d'atteinte de la capacité maximale de visiteurs.
- *All minors must be accompanied by an adult at all times.*
- *In case of temporary exit, visitors may re-enter the park on the same day by presenting their entry wristband to a staff member.*
- *Access may be denied if the maximum visitor capacity is reached.*

### 2. Responsabilité des accompagnateurs Responsibility of Accompanying Adults

Les enfants demeurent sous la surveillance exclusive et entière de leurs parents ou accompagnateurs, qui doivent :

- Veiller au respect des consignes de sécurité,
- S'assurer de la bonne conduite des enfants,
- Vérifier que l'activité est adaptée à leur âge et gabarit,
- Assumer la responsabilité des dommages causés par les enfants sous leur garde.

Le personnel est présent pour informer, conseiller et veiller à la sécurité, mais n'assure pas la garde ni la surveillance directe des enfants. Il est également chargé de rappeler les règles aux accompagnateurs. En cas de non-respect de celles-ci, et après un rappel à l'ordre resté sans effet, le personnel est habilité à retirer le droit d'accès au Village des Elfes.

*Children remain under the full and sole supervision of their parents or accompanying adults, who must:*

- *Ensure that safety instructions are followed,*
- *Make sure the children behave appropriately,*
- *Verify that each activity is suitable for the child's age and size,*
- *Take responsibility for any damage caused by the children in their care.*

*Staff members are present to inform, advise, and ensure overall safety, but they do not provide direct supervision or care of the children. They are also responsible for reminding accompanying adults of the rules. In case of non-compliance, and after a warning that remains unheeded, staff are authorized to revoke access to the Village des Elfes.*

### **3. Comportement et sécurité** Behavior and Safety

Pour garantir la sécurité et la tranquillité de tous, chaque visiteur s'engage à :

- Adopter un comportement respectueux, non violent, conforme à l'ordre public et aux bonnes mœurs,
- Respecter les consignes de sécurité, les règles spécifiques et les capacités maximales indiquées à l'entrée de chaque espace,
- Suivre les cheminements piétons pour préserver les espaces verts,
- Ne pas marcher sur les circuits de karts,
- Maintenir la propreté en utilisant les poubelles mises à disposition.
- Porter une tenue vestimentaire et des chaussures appropriées aux activités proposées (les tongs sont interdites pour l'utilisation des karts à pédales).

Il est strictement interdit :

- De pénétrer dans les espaces techniques ou réservés au personnel,
- De grimper sur les filets délimitant l'enceinte du Village des Elfes ou sur les structures non prévues à cet effet,
- De pénétrer dans le Village avec : des objets dangereux, des moyens de locomotion récréatifs (vélo, trottinette, rollers...), des équipements sonores, des drones,
- De porter une tenue recouvrant totalement le visage, sauf pour motifs sanitaires,
- D'adopter une tenue contraire à la décence.
- D'accéder en état d'ébriété ou sous l'influence de stupéfiants.

*To ensure everyone's safety and comfort, each visitor agrees to:*

- *Adopt respectful, non-violent behavior, in accordance with public order and good conduct,*
- *Follow all safety instructions, specific rules, and maximum capacities indicated at the entrance of each area,*
- *Use designated pedestrian paths to preserve green spaces,*
- *Avoid walking on the kart tracks,*
- *Keep the park clean by using the bins provided,*
- *Wear appropriate clothing and footwear for the activities offered (flip-flops are not allowed for pedal kart use).*

*The following are strictly prohibited:*

- *Entering technical areas or staff-only zones,*
- *Climbing on the nets surrounding the Village des Elfes or on any structures not intended for that purpose,*
- *Bringing into the Village: dangerous objects, recreational vehicles (bikes, scooters, rollerblades, etc.), sound equipment, or drones,*
- *Wearing clothing that completely covers the face, except for health-related reasons,*
- *Wearing attire that is inappropriate or indecent,*
- *Entering while intoxicated or under the influence of drugs.*

### **4. Restauration** Food & Drinks

- Pique-niques interdits dans l'enceinte du Village des Elfes.
- Seuls les biberons et repas pour nourrissons sont tolérés.
- Il est interdit de boire ou manger dans les zones d'activités.
- Un foodtruck, Le Chard Gourmand, est accessible à l'entrée (non inclus dans le droit d'entrée).
- *Picnics are not allowed within the Village des Elfes.*

- Only bottles and meals for infants are permitted.
- Eating and drinking are prohibited in activity areas.
- A food truck, Le Chard Gourmand, is available at the entrance (not included in the entry fee).

## 5. Objets personnels et objets trouvés Personal Belongings and Lost & Found

La SPL Domaines Skiabiles des Saisies décline toute responsabilité en cas de perte, vol ou détérioration d'objets personnels. Tout objet trouvé doit être remis à un membre du personnel.

*SPL Domaines Skiabiles des Saisies accepts no responsibility in the event of loss, theft, or damage to personal belongings. Any found item must be handed over to a staff member.*

## 6. Vidéosurveillance Video Surveillance

Le Village des Elfes est équipé d'un système de vidéosurveillance, signalé à l'entrée. Les images sont accessibles uniquement au personnel habilité ou aux autorités en cas d'incident, et sur réquisition du procureur de la république. La durée de vidéosurveillance de conservation des images est de 7 jours.

*The Village des Elfes is equipped with a video surveillance system, indicated at the entrance. Footage is accessible only to authorized staff or authorities in the event of an incident, and upon request by the public prosecutor. Surveillance footage is retained for a period of 7 days.*

## 7. Réclamations et incidents Complaints and Incidents

Les visiteurs souhaitant formuler une réclamation ou signaler un incident peuvent s'adresser à un opérateur sur place ou utiliser l'adresse email prévue à cet effet : sav@ski-lessaisies.com.

*Visitors wishing to make a complaint or report an incident may speak to an on-site staff member or contact us via the dedicated email address: sav@ski-lessaisies.com.*

## 8. Fermeture du parc Park Closure

La SPL Domaines Skiabiles des Saisies peut fermer temporairement ou définitivement tout ou partie du parc, sans préavis, dans les cas suivants :

- Conditions climatiques défavorables,
- Risques sanitaires ou sécuritaires,
- Atteinte de la capacité maximale,
- Décision administrative ou force majeure.

Aucun remboursement ne pourra être exigé dans ces situations.

*SPL Domaines Skiabiles des Saisies may temporarily or permanently close all or part of the park without prior notice in the following cases:*

- Adverse weather conditions,
- Health or safety risks,
- Maximum capacity reached,
- Administrative decision or force majeure.

*No refunds will be issued in these situations.*

## 9. Description des espaces ludiques et règles spécifiques Description of Play Areas and Specific Rules

Le parc est composé de zones thématiques, avec des règles spécifiques selon l'âge et l'activité. Les capacités maximales et les consignes doivent être respectées strictement.

Voici un résumé des principaux espaces :

*The park is divided into themed zones, each with specific rules based on age and activity. Maximum capacities and safety instructions must be strictly followed.*

*Below is a summary of the main areas:*

### L'Arène des Rires (structures gonflables) (Inflatable structures)

- A partir de 3 ans *For ages 3 and up*
- Cabane pour les 3-6 ans | 20 enfants max *Hut for ages 3-6 | Maximum 20 children*
- Toboggan pour les 6-12 ans | 12 enfants max *Slide for ages 6-12 | Maximum 12 children*
- Chaussures, foulards, lunettes interdits *Shoes, scarves, and glasses are not allowed*

### Le Hameau des Sauterelles (trampolines)

- Pour les 7-14 ans | 1 enfant par trampoline *For ages 7-14 | 1 child per trampoline*

- Maximum 8 enfants en simultané dans l'intégralité de la structure *Maximum 8 children at a time in the entire structure*
- Acrobaties interdites *No acrobatics allowed*
- Chaussures interdites *Shoes are not allowed*
- Interdit de grimper sur les filets de sécurité *Climbing on safety nets is not allowed*

#### **Le Rallye des Loupiots (karts à pédales)** (pedal karts)

- Petits karts : 3-6 ans | 65 kg max *Small karts: ages 3-6 | Maximum weight 65 kg*
- Grands karts : 6-14 ans | 100 kg max *Large karts: ages 6-14 | Maximum weight 100 kg*
- 1 enfant par kart *1 child per kart*
- Respecter une distance de sécurité *Keep a safe distance*
- Contrôler sa vitesse *Control your speed*
- Respecter les panneaux de signalisation *Follow the traffic signs*

#### **Le Chantier des Castors (bac à sable | chantier)** (sandbox | construction site)

- Pour les 3-12 ans *For ages 3-12*
- 1 enfant/pelleuse *1 child per excavator*
- 3 enfants max/plateforme *Maximum 3 children per platform*

#### **Le Camp des Écureuils (parcours d'agilité)** (agility course)

- Pour les 3-6 ans *For ages 3-6*
- 2 enfants max/plateforme *Maximum 2 children per platform*
- 1 enfant/agrès *1 child per apparatus*
- Respect du sens indiqué pour la pratique de l'activité *Follow the indicated direction for the activity*
- Ne pas se bousculer *No pushing or shoving*

#### **Le Nid des Minis (motricité douce)** (gentle motor skills area)

- Pour les 1-3 ans *For ages 1-3*
- Sous la surveillance exclusive des parents *Under the exclusive supervision of parents*
- Pièces des modules à ranger après usage *Please put the module pieces away after use*

#### **La Fontaine aux Grenouilles (jeux d'eau)**

- A partir de 3 ans *From age 3*
- 1 enfant/dispositif à manipuler *1 child per device to be handled*
- 3 enfants max/plateforme *Maximum 3 children per platform*
- Eau non potable *Non-potable water*
- Baignade interdite *Swimming prohibited*
- Ne pas grimper sur les structures *Do not climb on the structures*

#### **Le Sillon des Hérissons (circuits de billes)** (marble tracks)

- 4 enfants max/circuit *Maximum 4 children per track*
- 1 bille/enfant *1 marble per child*
- Ne pas utiliser d'autres objets dans les circuits *Do not use any other objects in the tracks*
- Ne pas grimper sur les structures *Do not climb on the structures*

#### **La Tyro des Marmots (tyrolienne)** (zip line)

- A partir de 6 ans *From age 6*
- 1 enfant à la fois *One child at a time*
- Ne pas stationner dans l'aire d'arrivée *Do not linger in the landing area*

#### **Le Mont Papillon (toboggan tubulaire & mur d'escalade)** (tube slide & climbing wall)

- A partir de 6 ans *From age 6*
- 1 enfant par activité *One child per activity*
- Interdit de remonter le toboggan *Climbing back up the slide is prohibited*
- Interdit d'emprunter le mur d'escalade dans le sens de la descente *Climbing down the climbing wall is prohibited*
- Ne pas stationner dans l'aire d'arrivée du toboggan *Do not linger in the slide's landing area 11.*

#### **La Grande Place (jeux en famille)** (family games)

- Parcours chronométré à partir de 6 ans *Timed course for ages 6 and up*
- Parcours clochettes à partir de 3 ans *Bell course from age 6*
- Respect du sens indiqué pour la pratique des activités *Follow the indicated direction when participating in activities*

- Jeux en bois : matériel à ranger après usage *Wooden games: please put equipment away after use*

### **10. Sanctions en cas de non-respect** Sanctions for Non-Compliance

Tout comportement dangereux, irrespectueux ou contraire au présent règlement peut entraîner une exclusion immédiate, sans remboursement. En cas de dégradation volontaire, des poursuites judiciaires pourront être engagées.

*Any dangerous, disrespectful, or non-compliant behavior with these rules may result in immediate expulsion without refund. In cases of intentional damage, legal action may be taken.*

### **11. Modifications du règlement** Changes to the Rules

La SPL Domaines Skiables des Saisies se réserve le droit de modifier ce règlement à tout moment, notamment pour des raisons de sécurité ou d'organisation.

*SPL Domaines Skiables des Saisies reserves the right to modify these rules at any time, particularly for safety or organizational reasons.*

### **12. Disponibilité de la charte** Availability of the Charter

La présente charte peut être consultée à l'entrée du parc, sur le site internet de la SPL Domaines Skiables des Saisies et sur demande auprès du personnel.

*This charter is available for consultation at the park entrance, on the SPL Domaines Skiables des Saisies website, and upon request from staff.*

**Nous vous remercions de votre attention, et vous souhaitons un merveilleux moment au Village des Elfes !**

**Thank you for your attention, and we wish you a wonderful time at the Village des Elfes!**

